

GARCÉS BIARGE, M^a. Victoria: “*O fuego que nunca no s’amorta*, de Zésar Biec Arbués”,
Luenga & fablas, 26 (2022), pp. 175-177.

BIBLIOGRAFÍA: NOTAS E REZENSIONS

O fuego que nunca no s’amorta, de Zésar Biec Arbués

[Reseña de BIEC ARBUÉS, Zésar: *O fuego que nunca no s’amorta*, Uesca, Publicazions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, colección “O gua” lumero 9, 2009; ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pp.]

L’autor d’iste libro, Zésar Biec (Uesca, 1970), con radizes en Santolaria de Galligo, ye mayestro d’anglés e aragonés. Miembro de pleno dreito d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, do ha exerzito diferens responsabilidaz en a Chunta Direutiba, ha feito colaborazions en aragonés ta diferens periodicos e rebistas cheneralistas, como *Diario del Alto Aragón*, *Siete de Aragón*, *Todo Huesca*. E tamién en rebistas espezializatas en temas filolochicos, como *Fuellas e Luenga & fablas*.

Profesor d’aragonés en diferens lugars, dende 1994 dica 2001 estió coordinador d’os cursos d’aragonés que organizaba o Consello d’a Fabla Aragonesa, en colaboración con a Diputación General de Aragón, en l’Alto Aragón.

Estió profesor d’aragonés en colechios publicos de Chaca de 1997 ta 2001, asinas como coordinador en o Seminario Permanén de Luenga Aragonesa en o “Centro de Profesores y Recursos” (CPR) de Uesca de 1999 ta 2001. Dende fa ya bellas añadas exerze como profesor d’educación primaria en Sevilla.

Ye tamién autor de treballos, ponenzias e comunicazions sobre l’amostranza de l’aragonés, como “Didautica de chuegos comunicatibos en l’amostranza d’a luenga aragonesa en Educación Infantil e Primaria” (CPR, Uesca, 1998), “Os chuegos comunicatibos en l’amostranza de l’aragonés (en *Autas d’a II Trobada d’estudios*, Uesca, IEA, 2001), “Literatura infantil e chobenil en aragonés” (*V Trobada d’estudios*, IEA, 2008); iste zaguer treball se publicó en *Luenga & fablas*, 12-13 (2008-2009), pp. 115-128. Ye coautor de *Lizions de fabla aragonesa* (Uesca, Publicazions d’o Consello d’a Fabla Aragonesa, 1997; 2^a ed., 1998).

Como autor literario ha publicato barias obras de narratiba infantil e chobenil: *Bel puesto en a pantalla* (1995), con a que ganó ro premio “O gua” ixa añada, e *Abentallas ta ra mar* (2001), feita de conchunta con Cristina Laguarda, con a que otenió ro premio “A carracla” de Samianigo en 1999; “A selba menazata” (2002), feita en co-

laboración con A. L. Sarvisé e C. Ibarz, que forma parte de o libro coleutibo *Teyatro infantil en aragonés* (2002), ya una chiqueta incursión en o teyatro ta ninos; “Augua de bida” ye una narración curta que tien como eszenario os Baños de Pandicosa e se publicó en o libro coleutibo *Capiscol* (2008): contrimuestra tamién l’ofizio de narrador en literatura ta adultos, o mesmo que “Cartas con retraso”, que se publica en *O manantial de Sietemo X* (2009) (Uesca, Pucofara, 2011), pp. 7-36.

Con *O fuego que nunca no s’amorta* ganó ro VII Premio “O gua”, de literatura infantil e chobenil, correspondiénd a l’año 2007.

O fuego que nunca no s’amorta ye una narración larga, cuasi una nobela curta, destinada a o publico infantil e chobenil, estando apropiata ta mozez e mozetas de seis á diez años. Desembolica ra istoria d’un onso e un esquiruelo que se troban en o suyo camín, en busca d’o fuego que nunca no s’amorta. Ye una muito interesán aportación á ra literatura infantil-chobenil.

En a istoria, que se beye complementata con debuxos feitos por o mesmo autor, son d’acobaltar os aspectos didauticos ta ra educación en baluras como l’amistanza, a solidaridá e o treballu en común, e tot ixo en un eszenario que, de forma indreita, ofrezca una baluración muito positiba d’a naturaleza e o meyo ambién, como muito bien destaca Paz Ríos Nasarre en o suyo treballu “*O fuego que nunca no s’amorta*, educación en balors dende l’aragonés” (*Fuellas*, 192-193, chulio-otubre 2009), pp. 21-23).

Zésar Biec nos presenta como protagonista á l’onso. Ixe e os otros animals que aparexen en o cuento, son umanizados e charran. Antimás, Biec fa bellas esplicacions d’os animals ta saper más sobre os bichos d’a nuestra cultura.

Ista falordia emezzipia en primavera en as montañas cuan un gran onso pardo brinca d’a suya espelunga. Cuan l’onso petena por a selba se troba con una birabolás e charran una miqueta. Dimpués, l’onso sintió unos grolleos d’un paxaret e tamién emezzipieron á charrar con o paxaro. Ixe paxaro se clamaba Pinchán e teneba o poder de beyer o esdebenidero güellando a zarpa: e Pinchán contó á l’onso ro suyo esdebenidero dizindo que l’onso tenerba grans abenturas.

En o ibón, l’onso se trobó con un esquiruelo, qui li dizió que el yera benito t’allí buscando ro fuego que nunca no s’amorta, porque el yera bien friolenco. D’ixa manera, o esquiruelo e l’onso emezzipieron á caminar chuntos e por o camín s’animaban l’uno á l’atro e tamién en ocasiones teneban que aduyar-se. Lugo, istos animals se troboron con unos sarrios que solo feban que preguntar, porque yeran muito chafarders, e a nuestra parella d’animals continoron o suyo camino sin dizir parola á ixas preguntas.

Dimpués bi amanexió un chabalín, qui lis dizió que a choliba saperba posiblemente bella cosa d’o fuego que nunca no s’amorta. Allora, l’onso remeró que una nuei que el no podeba dormir, a choliba contaba a leyenda d’a Broxa d’as Boiras, qui trobó ro fuego que nunca no s’amorta. Asinas, a parella quereba ir ta o mon más alto d’a bal, que yera o puesto do yera ra espelunga d’a broxa.

E siguioron o suyo camín, que no estió mica fázil, piero a ra fin plegoron ta ra capana do bibiba ra broxa. Ascape preguntoron á ra broxa por o fuego que nunca no

s'amorta e a broxa les dizió que ixo fuego lo teneban os baliens en o suyo corazón: ixos yeran os que poderban conseguir cualsiquier cosa que se proposasen, e que ers ya eban trobato ro fuego que nunca no s'amorta.

L'onso e o esquiruelo agradexieron á ra broxa por as suyas parolas y emprendieron o suyo camín de tornada enta casa. Cuan l'onso i plegó estió triste, porque tenió que dizir adiós á o esquiruelo, que tamién se'n yera ito ta casa suya, pero á ra fin remeroron que podeban conseguir cualsiquier cosa que queresen porque os dos teneban o fuego que nunca no s'amorta en os corazons, e asinas os dos estieron plenos de goyo.

Dende o punto de bista d'a baloración, cal dizir que me parexe iste libro muito apropiato ta os ninons d'educación infantil, porque tiene muitas baluras que actualmén cal amostrar. Tamién me parexe muito intresán o tema que trata: una falordia en a que dos animaloz biben abenturas. Solo por tener como protagonistas á os animals, a istoria ya me parexe que ba á cuacar á os ninos. Por ixo, iste cuento ye muito entreteniu y de bez muito didautico. Remeremos cómo ya en as falordias clasicas, como en as *Fábulas* de Samaniego, os animals, personalizatos –fablan e piensan como presonas– gosan estar os protagonistas.

Antimás, as esplicazions que fa Biec sobre os bichos me cuacan muito porque asinas os ninos pueden conoxer mellor á os animals que son más comuns en Aragón. Ixas esplicazions bellas begatas son descrizions d'os animals, u d'atros personaches, como a broxa, u d'os paisaches. Asinas, por exemplo, escribe d'a Broxa d'as Boiras:

«No yera como la eban prexinato, bestita de negro, con escoba en a man e borruca en a cara [...]. Chusto lo contrario, lis parexió más bien una lola que los miraba con ternura. En a capeza lebaba una pañoleta ta guardar-se de l'aire, d'o sol e d'o frido, pero dixaba beyer a suya careta rosata con unos güellos que chitaban purnas. Amostraba las mans duras de treballar a tierra. Lebaba unas sayas y un debantal de cuadros y buen calzero ta petenar por o mon». (p. 42).

Atras begatas o que fa son aclarazions sobre os comportamientos d'os animals. Por exemplo:

«Dizen que antis más, un esquiruelo podeba trescruzar a peninsula de sur ta norte brincando de branca en branca sin tener que meter pie en tierra». (p. 20).

Ta rematar, en a mía opinión, iste libro ye un relato muito bonico ta ros ninos e ninas, con un vocabulario que s'entinde muito bien e que ye á l'alcanze d'un mozet u d'una mozeta de güeito años. Pero yo creigo que tamién puede cuacar á os adultos, porque charra d'abenturas e de leyendas e presonaches fantasticos muito caracte- risticos d'a comunidá autonoma d'Aragón. Por atro costato, feito por un espezialista, señala una fita en o desembolicamiento d'a literatura infantil en aragonés.

María Victoria GARCÉS BIARGE